

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине
**Актуальные проблемы билингвальной коммуникации в современном
мире**

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Магистерская программа – Зарубежная филология. Английский язык и второй
иностраннный язык (китайский)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 курс (4 семестр)

Разработчики:

канд. пед. наук, доцент кафедры
английской и восточной филологии
Батальщикова Э.Ю.,

И.о. заведующего кафедрой английской
и восточной филологии, к.ф.н.

Новикова А.А.

« 15 » 11 2023 г.

Луганск, 2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальными:

УК-4 – способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Общепрофессиональными:

ОПК-3 – способность владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

Профессиональными:

ПК-2 – владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Тема 1. Билингвизм как характеристика индивидуума и социума: Ключевые понятия билингвологии как раздела современной лингвистики: билингвизм (двуязычие), монолингвизм, полилингвизм, мультилингвизм. Билингвизм и современный мир. Ситуации общения с привлечением «вторых» языков. Определение понятия «двуязычие» в социологии, психологии, лингвистике. Языковые корреляции при билингвизме. Типы (разновидности) билингвизма.	УК-4, ПК-2, ОПК-3	Выполнение практических заданий
Тема 2. Общие и частные проблемы билингвального общения в современном мире: Билингвизм социальный vs. билингвизм	УК-4, ПК-2, ОПК-3	Выполнение практических заданий

профессиональный. Билингвизм социальный vs. билингвизм профессиональный (литературный / творческий). Билингвизм и мышление. Языковой знак при билингвизме. Значение индивидуального творческого билингвизма в контексте национальных культур.		
Тема 3. Дву- и многоязычие как феноменологический признак художественной речи: Художественное литературное произведение как текст и объект лингвистического исследования. Иноязычие как метакомпонент художественного текста. Терминоконцепт билингвемы в тексте. Внутритекстовое иноязычие как средство создания «только комического эффекта» (макаронический стих). Функциональное расширение иноязычия за пределы макаронической речи.	УК-4, ПК-2, ОПК-3	Выполнение практических заданий
Промежуточная аттестация		зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-4	<p>Знать: приемлемые стили общения; вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках, существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия; приёмы изложения научных материалов; виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; структуру и основные лексические единицы, необходимые для написания различных видов делового письма; лексические единицы, необходимые для успешной коммуникативной деятельности в различных ситуациях бизнес общения; особенности ведения бизнеса в англоязычных странах; выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного на государственный язык; коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языке.</p> <p>Уметь: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия; осуществлять коммуникацию в устной, письменной, гипермедиа и др. формах; обоснованно выбирать оптимальные средства коммуникации и коммуникационные технологии с учетом специфики академического и профессионального взаимодействия; вести беседу в различных ситуациях делового общения, вести деловую переписку на английском языке; применять полученные знания в</p>

	<p>профессиональной, научно-исследовательской и других видах деятельности.</p> <p>Владеть: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий; навыками биллингвального общения в бизнес-ситуациях, составления деловой корреспонденции на английском языке, навыками информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном языке; умением правильно цитировать и использовать основные библиографические источники и поисковые системы; навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории; навыками применения современных коммуникационных технологий, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>
ОПК-3	<p>Знать: методы анализа и способы описания культурно маркированных единиц; современные парадигмы в области филологии; современные направления развития системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования; основные научные понятия и категории филологической науки, закономерности ее развития; методы использования знаний современных направлений развития научного знания в области филологии для проектирования и реализации профессиональных задач; основные современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические и языковые нормы, принятые в разных сферах коммуникации; методологические принципы и методические приемы филологического исследования; структуру современных научных парадигм в филологии, основные понятия и термины современной «филологии», предмет и цель изучения художественных текстов.</p> <p>Уметь: опознавать коммуникативные неудачи, основанные на непонимании сказанного и написанного; анализировать причины возникновения коммуникативных неудач и предлагать способы их устранения; идентифицировать жанр и тип текста, характеризовать текст исходя из его места в дискурсе и интертекстуального взаимодействия с другими видами текстов и разновидностей дискурса; структурировать профессиональную информацию; анализировать профессиональную информацию и представлять ее в виде аналитических обзоров; корректно анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности; самостоятельно проводить логически четкий и стилистически корректный интерпретационный анализ биллингвальных текстов разной тематики и направленности; анализировать современные направления и проблемное поле развития научного знания в области филологии; соотносить задачи самостоятельных научных исследований при решении профессиональных задач с современными направлениями развития системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.</p> <p>Владеть: навыками систематизации и представления результатов профессиональной деятельности, в том числе в форме публичного</p>

	<p>выступления; свободно русским языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на государственном и иностранном языках; навыками лингвистического анализа текста и дискурса; навыками поиска информации в компьютерных базах данных; способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования; навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, литературно-критической, прикладной и других видах деятельности; навыками самостоятельного создания текстов разных типов; основными приемами филологического исследования.</p>
ПК-2	<p>Знать: методы и приемы квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов научной деятельности в области русской филологии; систему построения научных исследований; требования к оформлению и порядок продвижения результатов собственной научной деятельности; общие закономерности и методологию оформления результатов своей научной деятельности; содержание процесса целеполагания профессионального и личностного развития, его особенности и способы реализации при решении профессиональных задач, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда; английский язык на уровне хорошего владения деловой разговорной и письменной речи; основные алгоритмы дискурс-анализа; специфику современных экспериментальных методов исследования языковых явлений (методика проведения лингвистического и психолингвистического эксперимента).</p> <p>Уметь: квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности в области русской филологии; квалифицированно анализировать собственные исследования; грамотно изъясняться и воспринимать английскую речь, умело ориентировать в лингвистических справочниках; планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития; осуществлять анализ, оценку и реферирование самостоятельных научных исследований, оформлять и продвигать результаты научных исследований в соответствии с требованиями и порядком, установленными отечественной и/или международной нормативно-правовой базой; вести самостоятельное квалифицированное теоретико-практическое научное исследование, которое должно завершиться написанием и защитой дипломной работы.</p> <p>Владеть: приемами квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления результатов научной деятельности в области русской филологии; навыками аудиторного аудиопрослушивания и активизировать навыки обсуждения с соблюдением грамматических и стилистических правил; обучающиеся должны уметь читать и составлять стандартные письма в пределах изученной тематики; владеть навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности; опытом анализа, оценки и реферирования самостоятельных научных исследований.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
4 семестр	
Выступление на семинарских занятиях	30
Написание промежуточных тестов	15
Подготовка доклада	10
Написание модульного теста	15
Написание итоговой проверочной работы	30
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	

Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство	Не зачтено

		предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

1.5. Образец оформления экзаменационного билета

Не предусмотрено учебным планом. Точка контроля – зачет.

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

1.1. Типовые контрольные задания и (или) иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

Теоретические вопросы к зачету по курсу «Актуальные проблемы билингвальной коммуникации»:

1. Дайте определение понятию билингвизм.
2. Что является предметом изучения билингвизма в лингвистике,

социальной психологии, психологии, психолингвистике, социальной психологии.

3. Дайте определение понятию *субординативный билингвизм*.
4. Назовите фамилии отечественных и зарубежных ученых, занимающихся изучением билингвизма.
5. Охарактеризуйте деятельность специалиста-переводчика в контексте ситуации перевода.
6. Охарактеризуйте принципы билингвизма по степени распространенности.
7. Назовите зарубежных и отечественных ученых, занимавшихся изучением творчества писателей-билингвов.
8. Дайте краткий обзор того, как и в какие эпохи был представлен в истории мировой литературы билингвизм.
9. В чем различие между *текстом* и *дискурсом*?
10. В чем заключаются характерные различия между *художественным* и *нехудожественным текстом*?
11. Что такое *метотекстовые нити* и в чем их функции в тексте?
12. Дайте определение *билингвеме*.
13. Какова смысловая нагрузка билингвемы в тексте.
14. Внутритекстовое иноязычие, как средство создания комического эффекта.
15. Что такое *макароническая речь*?
16. Внутритекстовое иноязычие как средство создания «только комического эффекта» (макаронический стих).
17. Функциональное расширение иноязычия за пределы макаронической речи.
18. Место, роль и функции двуязычия в истории человечества.
19. Значение индивидуального творческого билингвизма в контексте национальных культур.
20. Дайте определение *инонациональной реалии*.
21. Охарактеризуйте типы лингвистических реалий.
22. Какие средства используются для того, чтобы облагородить поэтическую речь?
23. Дайте определение понятию *эвфония*.
24. Охарактеризуйте функцию коррелятов в межъязыковой игре.
25. Общие и частные проблемы билингвального общения в современном мире.